

SERVING YOU FOR  
**21**  
YEARS13th, 14th  
15th & 16th

# Latino Times

A BILINGUAL PUBLICATION

13th, 14th  
15th & 16th

## Hernandez shares family's recipe for success in his new book

By Bob Highfill

Jose Hernandez dared to dream, and he let nothing stop him.

When he was a boy, Hernandez decided he wanted to be an astronaut after watching the Apollo 17 mission on television, a lofty goal for anyone, let alone the son of Mexican immigrants who moved from town to town wherever there was work in the fields. His family did not have much money.

To say the odds were stacked against him would be an understatement. Hernandez attended numerous schools growing up and did not speak English until he was 12

years old.

When Hernandez revealed his lifetime ambition, his father, Salvador Hernandez, didn't dissuade his son. Rather, he believed his son could be anyone he wanted to be, someone who could touch the stars.

But reaching such heights would require a plan. People wish upon a star but wishes aren't enough.

Salvador passed onto Jose his five-ingredient recipe for success that motivated Jose and spawned a remarkable career.

The 58-year old Manteca resi-

See **RECIPE** Page 2



## Hernández comparte la receta de la familia para el éxito en su nuevo libro

Por Bob Highfill

José Hernández se atrevió a soñar y no dejó que nada lo detuviera.

Cuando era niño, Hernández decidió que quería ser astronauta después de ver la misión Apolo 17 en televisión, un objetivo elevado para cualquiera, y mucho menos para el hijo de inmigrantes mexicanos que se mudaban de pueblo en pueblo dondequiera que hubiera trabajo en el campo. Su familia no tenía mucho dinero.

Decir que las probabilidades estaban en su contra sería quedarse corto. Hernández asistió a numerosas escuelas mientras crecía y no habló inglés hasta los 12 años.

Cuando Hernández reveló su ambición de por vida, su padre, Salvador Hernández, no disuadió a su hijo. Más bien, creía que su hijo podía ser quien quisiera ser, alguien que pudiera tocar las estrellas.

Pero alcanzar tales alturas requeriría un plan. La gente desea sobre una estrella, pero los deseos no son suficientes.

Salvador le pasó a José su receta de cinco ingredientes para el éxito que motivó a José y generó una carrera notable. El residente de Manteca de 58 años y graduado de Franklin High School y University of the Pacific, quien llama a Stockton su ciudad natal, viajó al espacio como astronauta de la NASA y ahora dirige su propia empresa de consultoría aeroespacial, Tierra Luna, y ha lanzado satélites de comunicación en México. . Ha escrito tres libros y tiene otro en camino. Se está desarrollando una película sobre su vida con Netflix,

el rodaje podría comenzar a finales de este año.

Con una gran demanda como orador motivacional, Hernández regresó a sus raíces agrícolas hace varios años y cultiva veinte acres de viñedos en Acampo. Este año lanzó su propia etiqueta de vino, Tierra Luna Cellars. "Tierra" en español, y "Luna", es un nombre apropiado para cualquier esfuerzo en el que esté involucrado.

Y si eso no fuera suficiente, Hernández, esposo de Adela Hernández y padre de sus cinco hijos adultos, tiene un ojo en postularse para el Congreso, a pesar de un intento fallido en 2012 a instancias del presidente Barack Obama que dejó un sabor amargo en su boca para la política.

Pero siempre soñador, dijo Hernández, "Necesitamos un buen liderazgo a nivel nacional. Eso es lo que me tienta a correr de nuevo, porque creo que puedo proporcionar ese liderazgo y marcar la diferencia."

Hernández podría descansar en sus logros, pero la receta de cinco ingredientes aún lo impulsa a lograr y ayudar a otros a alcanzar su máximo potencial. Su cuarto libro, que pronto se publicará, "Alcanzando nuevas alturas," profundiza en la receta de Salvador.

"Hablo mucho sobre la mecánica de la receta de mi padre para que funcione para un individuo para cualquier objetivo que pueda tener en la vida," dijo Hernández. "Entonces, espero que sea un libro que la gente encuentre útil."

Es posible que Salvador solo tenga

Ver **Hernández** Pág 8



## Wells dry up, crops imperiled, farm workers in limbo as California drought grips San Joaquin Valley

By Louis Sahagún

VISALIA, Calif. — As yet another season of drought returns to California, the mood has grown increasingly grim across the vast and fertile San Joaquin Valley.

Renowned for its bounty of dairies, row crops, grapes, almonds, pistachios and fruit trees, this agricultural heartland is still reeling from the effects of the last punishing drought, which left the region geologically depressed and mentally traumatized.

Now, as the valley braces for another dry spell of undetermined duration, some are openly questioning the future of farming here, even as legislative representatives call on Gov. Gavin Newsom to declare a drought emergency. Many small, predominantly Latino communities also face

the risk of having their wells run dry.

Drought is nothing new to California or the West, and generations of San Joaquin Valley farmers have endured many dry years over the last century. Often, they have done so by drilling more wells.

However, some growers say they are now facing a convergence of forces that is all but insurmountable — a seemingly endless loop of hot, dry weather, new environmental protections and cutbacks in water allotments.

Most recently, state and federal allocations of surface water were slashed to a trickle due to less snowpack in the Sierra Nevada — a move expected to force some growers to search underground for additional

See **SAN JOAQUIN** Page 4

# ¡El Fraude de Compensación a los Trabajadores es un **CRIMEN**

...y cuesta a las compañías de seguros, a las empresas, y a los consumidores hasta \$ 3 mil millones al año!

No lo hagas.

No lo permitas.

**DENÚNCIALO** a la Oficina del Fiscal del Distrito del Condado de San Joaquín.



**209-468-2904**  
**SJGov.org/DA**



## Recipe

continued from Front Page

dent and Franklin High School and University of the Pacific graduate, who calls Stockton his hometown, went into space as a NASA astronaut and now runs his own aerospace consulting company, Tierra Luna, and has launched communication satellites in Mexico. He's penned three books and has another on the way. A movie about his life is in development with Netflix, filming could begin later this year.

In high demand as a motivational speaker, Hernandez returned to his agricultural roots several years ago and farms twenty acres of vineyards in Acampo. This year, he launched his own wine label, Tierra Luna Cellars. Tierra, "earth" in Spanish, and Luna, "moon," is a fitting name for any endeavor in which he's involved.

And if that weren't enough, Hernandez, husband to Adela Hernandez and father to their five grown children, has an eye on running for Congress, despite a failed attempt in 2012 at the urging of President Barack Obama that left a sour taste in his mouth for politics.

But ever the dreamer, said Hernandez, "We need good leadership at the national level. That's what tempts me to run again, because I think I can provide that leadership and make a difference." Hernandez could rest on his accomplishments, but the five-ingredient recipe still drives him to achieve and help others realize their full potential. His soon-to-be-released fourth book, "Reaching New Heights," delves into Salvador's recipe.

"I talk a lot about the mechanics of my father's recipe to make it work for an individual for whatever goals they may have in life," Hernandez said. "So, I hope that's a book that people will find useful." Salvador might only have a third-grade education, but the 84-year-old Lodi resident is a wise man.

So, what is the five-ingredient recipe for reaching one's maximum potential?

"It's very simple but very powerful," Jose Hernandez said. First, decide what you want to be when you grow up and what do you want to be known for?

Second, realize how far you are from that goal.

When Jose told his dad that he wanted to be an astronaut, in his words they were living in a "dilapidated, two-bedroom rental in Stockton." "I told my dad, 'Hey, I can't be any farther than this,'" Hernandez said. "He kind of chuckled and said, 'I'm glad you recognize that.'" Third, Salvador said his son must devise a roadmap. "You have to know the way to your destination," Hernandez said. "You can't

go about it blindly." Fourth, prepare for the challenge with the education needed to achieve the goal. And fifth, develop a good work ethic. "You mix that up and that's the recipe to succeed," Hernandez said.

The son followed the father's advice. Hernandez graduated from Franklin High School in Stockton and earned undergraduate and graduate degrees from the University of the Pacific and the University of California, Santa Barbara.

From 1990 to 2001, Hernandez worked at Lawrence Livermore Laboratory in Livermore, where he and a colleague developed the first full-field digital mammography imaging system, which aids in the early detection of breast cancer.

In 2001, Hernandez joined the Johnson Space Center in Houston, Texas. He was turned down 11 times over three years by NASA, but in May 2004 was selected to the 19th class of NASA astronauts. Hernandez completed Astronaut Candidate Training, an intense two-year program that included scientific and technical briefings, instruction in operating the Space Shuttle and International Space Stations, and water and wilderness survival training.

In May 2007, Hernandez served as an aquanaut aboard the Aquarius underwater laboratory, living and working underwater for 11 days. In July 2008, Hernandez was selected as a specialist on the STS-128 Space Shuttle mission, which launched on August 28, 2009. While in orbit, Hernandez became the first person to use the Spanish language in space while tweeting. The mission ended its 14-day journey on September 11, 2009, at Edwards Air Force Base.

Hernandez retired from NASA in 2011. Adela Hernandez closed her restaurant in Houston, Texas, the Tierra Luna Grill, and the family moved to be near Jose's parents in Lodi, and so Jose could run for California's 10th Congressional seat, a race he narrowly lost to Republican, Jeff Denham.

Hernandez added a sixth ingredient to his father's recipe in his new book. Given he was rejected 11 times before he was accepted by NASA, the sixth ingredient shouldn't be hard to guess: perseverance, a quality Hernandez immensely possesses.

"That's basically what I always tell kids in every one of my conferences," Hernandez said. "I give them this recipe because it has been so powerful for me, and I still use it to this day because it works."

Hernandez's wines are sold on the internet at <https://tierralunacellars.com/>.

# Latino Times

**Publisher & Founder**

Andrew Ysiano  
andrew@latinotimes.org

**Vice President**

Judy Quintana  
judy@latinotimes.org

**Contributing Writers**

Bob Highfill  
Louis Sahagún  
Rev. Dwight Williams  
David Torres

**Design & Layout**

www.JimOliverDesigner.com

**Photography**

Monica Andeola

**Marketing/Advertising**

Andrew Ysiano  
Judy Quintana  
Armando Salgado  
Julia Barnes  
Andrew C. Ysiano

(209) 469-2407  
ads@latinotimes.org

**Spanish Translator**

Lorena Becerra M.B.A.

**Distribution**

Damian Corona  
Andrew C. Ysiano  
www.latinotimes.org



**Andrew Ysiano**  
Publisher/Founder



**Judy Quintana**  
Vice President  
Editor



## San Joaquin Asparagus Days this May

The Noceti Group is proud to announce the San Joaquin Asparagus Days presented by the San Joaquin Asparagus Festival will be taking place at a new location for 2021. The annual event will be happening May 13th, 14th, 15th, and 16th at the Stockton 99 Speedway located at 4105 N. Wilson Way, Stockton, CA 95205.

The return of this annual event will continue its efforts towards supporting agriculture in the region and local non-profit groups. The overall purpose of the event will remain the same. Providing an opportunity for non-profit groups to secure a source of funding especially after the year we have all endured. The San Joaquin Asparagus Festival has donated in excess of \$750,000 to local charities since taking it over in 2015.

This year's event will continue to showcase delicious asparagus dishes in the Asparagus Plaza including the highly anticipated asparagus burritos, corn

dogs, tri-tip, bacon wrapped asparagus and much more! A few new items this year include asparagus lemonade, strawberry & asparagus smoothies and elote style asparagus, which all sound very exquisite. Asparagus Alley will once again feature the all-time favorite deep fried asparagus and asparagus ice cream.

At the San Joaquin Asparagus Days, the safety of our guests and staff is and always has been our number one priority. The outdoor event will operate fully in accordance with state and local regulations to ensure our guests have a safe and enjoyable experience. Masks will be required to enter the facility, hand washing and hand sanitizing stations will be provided throughout the grounds, as well as, we ask that attendees maintain 6' social distances when around others who did not travel to the event.

For more information and to purchase admission visit: [sanjoaquinasparagusfestival.net](http://sanjoaquinasparagusfestival.net)



# DOWNTOWN INVESTOR SUMMIT 2021

**JOIN US VIRTUALLY THURSDAY, JUNE 24, 2021**

Learn how you can participate in the future growth of downtown Stockton.

**For more information, visit [www.stocktoninvest.com](http://www.stocktoninvest.com)**

# San Joaquin

continued from Front Page

sources of water to keep their farms from ruin.

Even more frustrating, growers say, is a complex law passed in 2014 — during the last drought — that requires all groundwater taken from wells to match the amount of water returned to aquifers by 2040. Experts say meeting its requirements will mean taking about 1 million acres of farmland out of production statewide.

In recent weeks Central Valley Republicans have urged Newsom to declare a statewide drought emergency, which would allow state regulators to relax water quality and environmental standards that limit deliveries from the Sacramento-San Joaquin River Delta, California's water hub. They were enraged recently when Newsom declared drought emergencies in Sonoma and Mendocino counties only.

Much of Tulare County sits atop groundwater basins that have helped farmers compensate when there was little or no available surface water. But unlimited pumping during the historic drought of 2012-16, and the 2007-09 drought before that, has set off a cascade of events that has proved disastrous.

Large farms drilled to depths of more than 1,000 feet to sustain thirsty citrus orchards and almond and pistachio groves that had drawn hedge funds and big corporations into the business.

As farmers punched more wells into the earth, the groundwater table plummeted, drying up old wells and causing the land to sink up to 2 feet a year in some places, damaging infrastructure. Also, as groundwater levels fell, pesticides and nitrates from fertilizer and animal waste leached into the private groundwater supplies of impoverished farmworker communities in such locations as Tooleville, East Orosi and East Porterville in Tulare County and Tombstone Territory in Fresno County.

These and other rural burbs got international attention after wells that had served them for more than half a century went dry or became polluted. Unincorporated areas of Tulare County were hit particularly hard.

Cheers and chants of "Si se puede!" — yes, we can — rang out when Newsom visited Tombstone Territory to sign into law Senate Bill 200, the Safe and Affordable Drinking Water Fund. The bill set aside up to \$130 million a year for safe drinking water projects.

"The governor did his part by coming out here to listen to our problems before signing the bill. But our problems didn't end that day," said Jovita Torres, a resident and community activist.

"The people making important decisions are elected officials and big farmers who have money and power,"

he added. "We have no power. So, the way I see it, there is no way to live off our wells anymore. Those days are over."

Leslie Martinez of the advocacy group Leadership Counsel would not go that far.

"State and county agencies are to blame," she said, "and must be held accountable for overlooking contaminant plumes due to heavy groundwater pumping and failing to address a basic human right in disadvantaged communities to have reliable sources of clean water."

Tulare County, one of Central California's top agricultural producers, was named after Tulare Lake, once the largest body of fresh water west of the Mississippi. Farmers drained the lake dry in the 1930s to transform desert scrub into croplands.

The 4,839-square-mile county just west of Sequoia National Park is the domain of the Tulare County Farm Bureau, which in the 1960s boasted 5,000 members.

Since then, membership has dwindled to a record low of 1,200, the result of smaller growers selling out and consolidation as agricultural production shifts toward larger farms.

This year, with half the county enshrouded in severe drought conditions, ranchers are culling cattle herds for sale months earlier than usual, and farmers are making tough decisions about idling row crops such as lettuce and onions in order to devote precious water supplies to higher-value permanent plantings like almonds

and pistachios.

This latest drought has also raised the once-unthinkable specter of croplands yielding to a new future of subdivisions, industrial parks and habitat development.

"If things continue in the direction they're headed right now, there's going to be lots of new open space around here and that ground will have to be used for something," said Denise England, Tulare County Water Commission's water resources program director.

That's not the future that grower Dino Giacomazzi wants to see, but he concedes that change is inevitable.

In 2014, midway through the worst drought in state history, Giacomazzi closed his family's 126-year-old dairy farm — the state's oldest — and took up almond farming instead. It wasn't a smooth transition, however.

"As it turned out ... California farmers planted too many almonds and oversupplied the market," the 52-year-old said. "Then came the coronavirus pandemic, which raised the price of getting almonds to market out of the country."

Whiplashing weather patterns due to climate change and state groundwater regulations that are just beginning to take effect are making the future even more uncertain.

"American people have an important decision to make," Giacomazzi said. "Do they want their agricultural food grown locally, or in Mexico and China?"

## CONFINADO EN CASA Vacunaciones para COVID-19

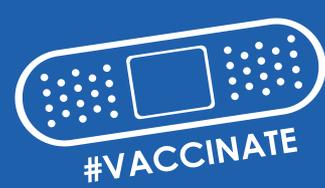
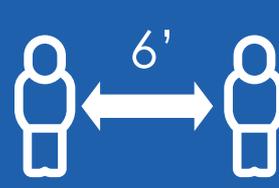
El condado de San Joaquín está ofreciendo vacunaciones para COVID 19 A DOMICILIO para residentes que no pueden salir de su casa.

Para revisar su elegibilidad visite la encuesta adjunta a continuación. Usted, un cuidador, o conservador puede completar la encuesta: [tinyurl.com/SJHBVAX](https://tinyurl.com/SJHBVAX)

¿Necesita ayuda para completar la encuesta? Llame al 2-1-1;

Línea Directa de COVID-19 ASL AHORA :1-833-682-7630;

Videollamada o en línea: [connectdirect.asnow.io/app/8/10003](https://connectdirect.asnow.io/app/8/10003)



Health Plan  
of San Joaquin

San Joaquin County  
Public Health Services  
health grows here

Esta campaña fue apoyada por el Acuerdo de Cooperación del ELC #6NU50CK000539 de los CDC estadounidenses.

# Stockton Mom of 5 Is Advocating for Others While Battling Stage IV Cancer Herself

Nicole Lorenz is a newlywed, a mother to five children, a stage IV colorectal cancer fighter, and an advocate who is relentlessly using her voice to create policy change for others. As a mentor for Fight Colorectal Cancer's (Fight CRC) Call-on Congress, Lorenz is hoping to see her story, and the stories of other patients around the country, influence lawmakers to support research funding this June.

Lorenz was diagnosed on Jan. 29, 2017, after complaining several times to her doctor about stomach pain, cramping, and bloody stools. She was repeatedly told her symptoms were probably hemorrhoids caused by her pregnancies. In 2019, as a Fight CRC Ambassador, she shared her story with recordnet.com about why she's hoping to inspire young ladies such as herself. A relentless champion of hope, she's kept fighting for herself and her family.

Now in 2021, she continues to face an intense treatment regimen led by doctors at UCSF and Stockton Hematology Oncology. She has had over 100 rounds of chemo, CyberKnife radiation, and three surgeries. "At this point, everything we are doing is prolonging my life. I'm hoping long enough for a cure or until my kids are of age," said Lorenz.

And while she's balancing a full plate between fighting cancer and parenting her children, she's continued to advocate with Fight CRC. She advocates and shares her story

because she does not want anyone else to have to go through what she has gone through. In a recent social media post, she shared a photo showing the scars from her liver surgery in February 2020, "I'm starting to love the new me, some days it's hard to look at myself as I mourn the old me."

One thing that is helping her mourn, find community, and acceptance for her experiences is the Fight CRC advocate community that is currently rallying for Call-on Congress. Call-on Congress brings together colorectal cancer survivors, caregivers, and loved ones from across the country to advocate for policy change and research dollars for colorectal cancer. This year, the organization kicked off Call-on Congress through a virtual celebration in March. Weekly training modules have been released helping advocates get prepared to meet with their members of Congress. On June 14, Call-on Congress will culminate with a Day of Action where Lorenz and hundreds of other colorectal cancer advocates from across the country will log on to virtually meet with members of Congress and share stories, ask for support, and explain why it's critical that everyone work together to get to a cure.

"I continue to advocate despite everything because I do not want anyone else to go through this. I fight in memory of the ones I've lost and



teach my kids to never give up," said Lorenz.

Anyone who has been impacted by colon or rectal cancer is encouraged to participate in Fight CRC's Day of Action on June 14, 2021. In addition to setting up virtual meetings with the offices of elected officials in D.C., advocates will engage with their lawmakers by posting on social media, sending emails, and calling representatives. For more information and to sign up, visit [FightCRC.org/conc](http://FightCRC.org/conc).

About Fight Colorectal Cancer  
Fight Colorectal Cancer (Fight CRC) is a leading patient-empowerment and advocacy organization in the United States, providing balanced and objective information on colon and rectal cancer research, treatment, and policy. We are relentless champions of hope, focused on funding promising, high-impact research endeavors while equipping advocates to influence legislation and policy for the collective good. Learn more at [FightCRC.org](http://FightCRC.org)

¡Estamos aquí para tener un **comienzo saludable!**

El Hospital General y las Clínicas del Condado de San Joaquín están ansiosos por ayudar a las mujeres embarazadas en todas las etapas del embarazo. Nuestros servicios incluyen:

- Educación prenatal y posnatal bilingüe
- Obstetras y parteras en el personal
- Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales Nivel III
- Consejería de apoyo a la lactancia

Antes, durante y después del embarazo...  
**¡Estamos aquí para usted!**

 **Baby-Friendly®**  
DESIGNADO DESDE 2016

Disponible a través de:

 **SAN JOAQUIN  
GENERAL HOSPITAL**

**SAN JOAQUIN COUNTY  
Clinics**

500 W. Hospital Road | French Camp, CA 95231 | 209.468.6820

Visite nuestros sitios web: [www.sjgeneral.org](http://www.sjgeneral.org) | [www.sjclinics.org](http://www.sjclinics.org)

# Longtime Emmy Award winning Television News Journalist continues her career in communications

Melinda Meza is a familiar face in Stockton, Sacramento in Modesto. The Emmy Award Winning Reporter has been on television screens for two decades. Melinda is still taping interviews and broadcasting but she has added education with the Stockton Unified School District to her role.

Meza studied at San Diego State University where she was going to become a teacher. She says she always had a passion for teaching others and communicating. "I've always been one to speak up. I've tried throughout my career to give a voice to those who do not have one", said Meza. Meza studied Liberal Studies, Mexican-American Studies and Journalism. She continued her education in San Diego and interned at the ABC station, KGTV, where she found a passion for giving people a voice and sharing their stories. She became a writer, then producer and went Chico, California for her first on-air job as a Reporter. At KHSL, she would write, shoot, edit, do live shots and anchor. She went to a larger market in only nine months. Meza anchored a morning show and reported in Santa Rosa at KFTY for seven years. She was active in the community and was recognized for hard work and dedication.

In 2004, Meza moved to the Sacramento area and took a job with KMAX-TV/CBS and spent time

working in Stockton as a Bureau Beat Reporter. After some time off with her first child she reported in the Bay Area and then it was back to Sacramento at KXTV and then KCRA which led her to call Stockton home. Meza served as Stockton Bureau Chief for more than eight years and received nearly a half dozen Emmy nominations for her work. The award-winning journalist is known for making people feel comfortable and for people trusting her to tell their story.

"I enjoy the diversity and wonderful people in Stockton. I have met so many unique people. It's a wonderful feeling to have helped someone, whether by sharing their story, struggle, fight, win or talent", said Meza.

Meza owns a production company and is now serving as a Director of Communications and Media Relations for Stockton Unified School District.

Stockton is the 7th largest school district in the state.

Meza is creating video stories for the district as well as profiling administrators, teachers and staff. She is also performing duties as Media Relations and Community Relations.

"Her work is noticeably professional and great quality. We appreciate what she is doing for us at the Stockton Unified School District. The district is moving in a good direction and we stand by our mission to gradu-



ate every student to be college, career and community ready", said Interim Superintendent John Ramirez Jr.

"It is nice to have a true professional who can help us with community in media relations. We started back to in-person learning and Melinda was able to give media access to things they needed and the district was able to share its story for our students", said Interim Superintendent Dr. Francine Baird.

Meza is a mother herself and had to help her own children with distance

learning. "I was fortunate to take some time off and be home with my young son during COVID-19 pandemic. I got to see first-hand the hard work and dedication teachers and administrators put in to help students. I'm grateful", said Meza.

Meza's parents believed in education and were proud to see her help young, Latino children.

Now, with Stockton Unified School District, Meza is still promoting education and speaking up to give a voice.

## Catholic Cemeteries



DIocese OF STOCKTON

### COVID 19 GUIDELINES

Due to the state COVID-19 Guidelines, the Catholic Cemeteries have made changes to both visitation and burial options for our families.

- The cemetery gates and mausoleum at San Joaquin Catholic Cemetery in Stockton are open daily between 8:00am and 4:30pm.
- All cemetery offices are open by appointment only. These appointments must be scheduled with the cemetery staff.
- Please limit visitations to our cemetery grounds. We ask everyone to follow the state and county shelter-in-place guidelines.
- Burial services are being held following cemetery guidelines.

*We thank you for your cooperation during this difficult time.*

**SERVING THE CATHOLIC COMMUNITY FOR OVER 100 YEARS**

**SAN JOAQUIN CATHOLIC CEMETERY**  
719 E. Harding Way  
Stockton, CA  
209-466-6202

**ST. JOHN'S CATHOLIC CEMETERY**  
17871 S. Carrolton Rd.  
Escalon, CA  
209-838-7134

**GOOD SHEPHERD CATHOLIC CEMETERY**  
3200 Dakota Avenue  
Modesto, CA 95353  
209-544-1450

**ST. STANISLAUS CATHOLIC CEMETERY**  
1141 Scenic Dr.  
Modesto, CA  
209-529-3905

For questions email: [inquiries@sjcemeteries.com](mailto:inquiries@sjcemeteries.com)



**Community HOSPICE**

Helping Hands...Healing Hearts

*El hospicio sin fines de lucro de su comunidad, acogiendo a individuos y familias que enfrentan a trayectos que cambian la vida, mejorando la calidad de vida para todos desde 1979.*

4368 Spyres Way  
Modesto, CA 95356  
209.578.6300

2431 W. March Lane | Suite 100  
Stockton, CA 95207  
209.477.6300

[hospiceheart.org](http://hospiceheart.org)

[CommunityHospiceCV](https://www.facebook.com/CommunityHospiceCV)

CAI00000783  
CAI00000613

Cuidado de Hospicio

Cuidado Paliativo

Cuidado Pediaatra

Alexander Cohen Hospice House

Camp Erin® of the Central Valley

Servicios de Apoyo de Duelo

Respuesta a la Crisis

Admisiones 7 Días a la Semana

Educación y Materiales de Recursos

Hope Chest Thrift Stores

# La reunificación de familias migrantes empieza a hacerse realidad

Por David Torres

Parecía prácticamente imposible que cientos de familias separadas durante el gobierno anterior se pudieran reunir de nuevo alguna vez. En medio de una cruel retórica antiinmigrante, de una política de “tolerancia cero” en la frontera y, sobre todo, de una Casa Blanca tomada por la xenofobia durante cuatro largos años, la esperanza de que padres y madres migrantes volvieran a ver a sus hijos era casi nula.

La reunificación de Bryan Chávez con su madre Sandra Ortiz esta misma semana en la garita de San Ysidro, California, después de más de tres años separados —desde 2017—, cuando él contaba apenas con 15 años de edad, abre la posibilidad de que los más de 1,000 niños migrantes que aún no han podido ver a sus padres logren abrazarlos de nuevo en alguna fecha próxima. Ello, como resultado de las gestiones del equipo especial creado en febrero pasado por el presente gobierno para ese propósito, pero sobre todo gracias al clamor de la mayoría estadounidense y a la presión de organizaciones pro inmigrantes que lucharon con codo con codo durante largo tiempo para conseguirlo.

En efecto, fueron más de 5,500 familias las que resultaron separadas durante el gobierno de Donald Trump como parte de su estrategia de disuasión para que, por medio del temor a una separación inminente, los migrantes dejaran de intentar el arribo a la frontera sur con el fin de ingresar luego a territorio estadounidense.

Obviamente esta fue una de las políti-

cas migratorias más infames y crueles de que se tenga memoria en la historia reciente de Estados Unidos, pensada no para resguardar la seguridad en la frontera, sino para infligir un severo daño físico y sobre todo psicológico a los migrantes, en especial a los menores de edad.

Todavía está por saberse la evaluación en ese terreno y las secuelas que a corto, mediano y largo plazos dejará la separación familiar en los niños migrantes, a los que abruptamente les impidieron la posibilidad de seguir al lado de sus padres en la etapa en que más los necesitaban para su formación.

Es decir, si bien es realmente positivo que se haya encontrado ya la manera de concretar poco a poco la reunificación de las familias afectadas, no debe pasarse por alto que nunca debió ocurrir dicha separación, por sentido común, por humanidad y por principio ético. No en este Estados Unidos que se decía multicultural, multiétnico, defensor de los derechos humanos y de otras conquistas históricas desde la lucha por los derechos civiles del siglo pasado. Ser humanitario, por supuesto, no es algo que se podía pedir ni esperar de Donald Trump, ni mucho menos de su principal asesor en esta materia, el xenófobo Stephen Miller. No está en su naturaleza.

Por lo pronto, Bryan y su mamá ya están juntos, después de la odisea que los obligó a salir de su natal Michoacán, México, para evitar que él fuese reclutado por las pandillas locales; o bien, que le ocurriera lo que a su padre, quien, según *The Washington Post* y el grupo *Al Otro*



Lado, fue desaparecido en 2010 y su cadáver encontrado días después con heridas de bala. Otra gente cercana a su familia tuvo el mismo fin. De tal modo que había que huir para salvar la vida.

Sin saberlo, sin embargo, su destino en Estados Unidos estaría marcado por otro tipo de crueldad con la separación familiar de la que aún tendrán que recuperarse al paso de los años. Bryan lo sabe mejor que nadie: ahora con un inglés impecable y trabajando para un grupo de ayuda a refugiados, *Immigrant Defenders*, se enfila por un camino que jamás imaginó, pero que ahora conoce de primera mano para abogar por los refugiados.

Casos como el de Bryan y el de su madre empezarán a multiplicarse en

algún momento. De eso no hay duda. Pero su historia no estará completa si se pasa por alto un hecho tan importante como contundente: dado que los derechos humanos de este grupo de familias migrantes se vieron violentados desde la mismísima Casa Blanca —que presidía Donald Trump y controlaba Stephen Miller en el área de políticas migratorias—, la rendición de cuentas es algo que debería estar en la lista de urgencias, aun cuando dichos personajes ya no estén en el poder.

El crimen de lesa humanidad que cometieron sigue latente en todos y cada uno de los casos de separación familiar, una crueldad que seguramente hará eco en el recuento histórico de esa etapa que parecía eterna.

EL CAMBIO CLIMÁTICO ES

# CUESTIÓN DE TIEMPO

*Sigamos Brillando*



Tenemos la capacidad de enfrentar el cambio climático al aprovechar los abundantes recursos de energía solar y eólica de California. Pero durante las horas pico, la mayoría de la energía proviene de combustibles fósiles para poder satisfacer la demanda. Usa menos energía de 4 a 9 p.m. para una California más limpia.

MÁS DETALLES EN [ENERGYUPGRADECA.ORG/ESPAÑOL](https://energyupgrade.ca.org/ESPAÑOL)

# LONGSHORE OPPORTUNITY: PORT OF STOCKTON, CA

To be considered for potential processing toward status as an "Identified Casual" longshore worker in the Port of Stockton, CA, all public applicants must complete the Online Application at

<http://stockton.casualdrawingapp.net/public>. The Online Application requires that each applicant provide the applicant's first and last names, (middle name is not required but recommended if there is one), mailing address, telephone number with Area Code, month of birth, numerical day of birth and a valid email address. Incomplete applications will not be accepted. Phone calls regarding the process will not be accepted and any in-person or written applications submitted through the U.S. Postal Service will not be accepted. **Applications can be submitted online beginning 8:00 a.m., PST, on May 6, 2021 through 11:59 p.m., PST, May 13, 2021.** Applicants will be sent an email confirming submission of their application.

On or about May 25, 2021, a drawing will be held from a combination of timely received public applications and "Interest Card" applications. If the number of timely public applications received exceeds that of the timely Interest Card applications received, a preliminary drawing will be held just among the public applications to collect a number equal to the amount of Interest Card applications. **To be eligible for consideration, public applications must be submitted no later than 11:59 p.m., PST, May 13, 2021.** A sequenced list of those selected for processing will be posted for 30 days at WWW.PMANET.ORG. Applicants must be at least 18 years of age, have a driver's license with photograph, have no disqualifying convictions, have a sufficient knowledge of English to speak and understand written and verbal safety warnings in English, and be eligible to work in the U.S. Those selected for processing will be advised of additional requirements. **Only one application per person.** Anyone attempting to submit more than one application (of any type) will be disqualified. Those submitting an Interest Card application may not submit a public application as described here. Duplication, sale or trade for value of an Interest Card or Interest Card code is strictly prohibited. Violation of this rule will result in disqualification of the applicant as well as discipline and punishment of the seller or trader, up to and including possible deregistration or termination of longshore employment and dispatch privileges. There is no fee or charge for applying. No money should be paid to any person or organization related to this recruitment program. Casual longshore workers are not eligible to receive benefits provided under the collective bargaining agreement only to registered workers (for example, health insurance, pensions, holiday pay, vacation pay). There is no guarantee of casual processing, employment, continued employment, or advancement; casual work is sporadic and never guaranteed, but casuals must nonetheless work sufficient available hours to retain longshore dispatch privileges.

A TWIC (Transportation Worker Identification Credential) is required by the Department of Homeland Security to enter all marine facilities. Applicants are urged to promptly familiarize themselves with TWIC application requirements: [www.tsa.gov](http://www.tsa.gov) and 1-866-347-8371 are resources (not PMA, ILWU, or the Joint Port Labor Relations Committee/JPLRC).

Submitting an application does not guarantee processing or employment in the longshore industry. The procedures by which longshore processing and employment may be offered can be changed at any time and without notice at the discretion of the joint parties to the governing collective bargaining agreement.

Applicants are responsible for keeping the JPLRC advised of their current contact information. All contact information updates must be made in writing. Please send all contact information updates to: Stockton JPLRC – Casual Processing, 475 14th Street, Suite 300, Oakland, CA 94612. Any disputes or claims about any aspect of this casual process are subject to the collective bargaining agreement and its grievance procedures, must be in writing and must be received by the JPLRC (Stockton JPLRC – Casual Processing Grievance, 475 14th Street, Suite 300, Oakland, CA 94612) within ten (10) days of the source of the complaint. No extensions. JPLRC decisions on grievances are final and binding. PMA member companies are equal opportunity employers.

## Recruitment Opens for Apprenticeship Readiness Program Training

The San Joaquin Building Trades Council, in partnership with California Human Development, is recruiting 20 individuals for an innovative program that prepares workers for public infrastructure and other construction jobs. The Multi-Craft Apprenticeship Readiness Program will teach valuable skills and allow participants to explore the different union construction trades. The eight week course is open to all residents of San Joaquin and the surrounding counties. The course is being made possible by the State of California Workforce Development Board – High Road Construction Careers and the SB1 Grant Program.

"In San Joaquin County construction activity is flourishing, our Building Trades Council has partnerships on both private and public construction projects with an emphasis on training and providing opportunities for local residence. Students who are accepted will be exposed to over twenty different skilled trades and after graduating the MC-3 course will decide the best apprentice career path that suits their needs. Each of these earn as you learn apprentice careers, have no tuition costs, include benefits, retirement, and a

wage that increases thru progression of the 3–5 year apprenticeship program." Says Michael Mark, Financial Secretary-Treasurer of the San Joaquin BTC.

"This is exactly the type of course that will get someone who does not have a lot of experience in the construction industry ready to be successful." says Nick Weathers, North Valley Regional MC3 Lead Coordinator. "The certifications and exposure that they will receive will make them much more desirable to contractors and union apprenticeship programs".

The course starts on June 1st and will be 8-hour days, 5 days a week at California Human Development's ASET training center in Stockton. Participants will receive a robust training curriculum which will include getting their OSHA 10 certification, blueprint reading, forklift certification, intro to electrical, plumbing, HVAC, and more!

Applicants will be screened for eligibility which includes possession of a valid driver's license, HS diploma or GED, & the ability to pass a drug test. Deadline for applications is May 15, 2021.

To apply for the program, register at [www.ValleyBuild.net](http://www.ValleyBuild.net) or call Nick Weathers at (209) 561-5426 with questions.

## Hernández

continúa en pág. 1

una educación de tercer grado, pero el residente de Lodi de 84 años es un hombre sabio.

Entonces, ¿cuál es la receta de cinco ingredientes para alcanzar el máximo potencial?

"Es muy simple pero muy poderoso," dijo José Hernández. Primero, decide qué quieres ser de mayor y por qué quieres ser conocido. En segundo lugar, date cuenta de lo lejos que estás de ese objetivo.

Cuando José le dijo a su padre que quería ser astronauta, en sus palabras, vivían en un "apartamento de dos habitaciones en ruinas en Stockton." "Le dije a mi papá, 'Oye, no puedo ir más lejos que esto,'" dijo Hernández. "Se rió entre dientes y dijo: 'Me alegra que lo reconozcas.'" En tercer lugar, Salvador dijo que su hijo debe diseñar un mapa de su ruta. "Tienes que conocer el camino a tu destino," dijo Hernández.

"No puedes hacerlo a ciegas." Cuarto, prepárate para el desafío con la educación necesaria para lograr la meta. Y quinto, desarrolla una buena ética de trabajo. "Mezclas eso y esa es la receta para tener éxito," dijo Hernández. El hijo siguió el consejo del padre. Hernández se graduó de Franklin High School en Stockton y obtuvo títulos de pregrado y posgrado de la Universidad del Pacífico y la Universidad de California, Santa Bárbara.

De 1990 a 2001, Hernández trabajó en el Laboratorio Lawrence Livermore en Livermore, donde él y un colega desarrollaron el primer sistema de imágenes de mamografía digital de campo completo, que ayuda en la detección temprana del cáncer de mama. En 2001, Hernández se unió al Centro Espacial Johnson en Houston, Texas. Fue rechazado 11 veces durante tres años por la NASA, pero en mayo de 2004 fue seleccionado para la decimovena clase de astronautas de la

NASA. Hernández completó el entrenamiento de candidatos a astronauta, un intenso programa de dos años que incluyó sesiones informativas científicas y técnicas, instrucción en la operación del transbordador y las estaciones espaciales internacionales, y entrenamiento de supervivencia en el agua y la naturaleza.

En mayo de 2007, Hernández se desempeñó como acuanauta a bordo del laboratorio submarino Aquarius, viviendo y trabajando bajo el agua durante 11 días. En julio de 2008, Hernández fue seleccionado como especialista en la misión del transbordador espacial STS-128, que se lanzó el 28 de agosto de 2009. Mientras estaba en órbita, Hernández se convirtió en la primera persona en usar el idioma español en el espacio mientras tuiteaba. La misión terminó su viaje de 14 días el 11 de septiembre de 2009 en la Base de la Fuerza Aérea Edwards.

Hernández se retiró de la NASA en 2011. Adela Hernández cerró su restaurante en Houston, Texas, el Tierra Luna Grill, y la familia se mudó para estar cerca de los padres de José en Lodi, por lo que José pudo postularse para el décimo escaño del Congreso de California, una carrera que perdió por poco, al republicano Jeff Denham. Hernández agregó un sexto ingrediente a la receta de su padre en su nuevo libro. Dado que fue rechazado 11 veces antes de ser aceptado por la NASA, el sexto ingrediente no debería ser difícil de adivinar: perseverancia, una cualidad que Hernández posee inmensamente. "Eso es básicamente lo que siempre les digo a los niños en cada una de mis conferencias," dijo Hernández. "Les doy esta receta porque ha sido muy poderosa para mí, y todavía la uso hasta el día de hoy porque funciona." Los vinos de Hernández se venden en Internet en <https://tierralunacellars.com/>.

# Biden regrets that the Republican Party is divided like never before

President Joe Biden, who predicted throughout his campaign that he could work with a post- Donald Trump Republican Party, admitted Wednesday that he was surprised by the former president's continued influence.

Still, Biden reiterated his desire to work with Republicans on an infrastructure package and even insisted that he could work with Senate Minority Leader Mitch McConnell, just hours after McConnell told a crowd in Kentucky that he was "100%" focused on stopping the still new Democratic administration.

Biden considered this Wednesday that the Republican Party is experiencing a "mini-revolution" trying to elucidate its identity, and said that the country "desperately" needs the opposition because "a system with a single party" is not healthy.

Speaking to reporters at the White House, Biden referred to the cracks within the conservatives following the defeat of former President Donald Trump (2017-2021) in the November elections.

"It seems that the Republicans are trying to identify what they stand for. They are in the middle of a significant kind of mini-revolution," Biden said. "I think Republicans are further away from trying to figure out who they are and what they represent than I thought they would be at this point."

The president noted that during his long political career he has seen numerous "internal battles and disagreements" between Democrats, but specified that "none" like the one seen now in the Republican Party.

Biden thus commented on the open schism among Republicans after Trump's departure from the White House, with an open war between the followers of the former president and the more moderate wing of the party, which considers that the assault on the Capitol last January by a mob of his followers force them to mark distances.

Among those most critical of Trump are Congresswoman Liz Cheney, the No. 3 Conservative in the US House of Representatives, as well as Senator and former Republican presi-



dential candidate Mitt Romney.

Despite being banned on social media, Trump remains the most popular Republican politician among voters and last Monday reiterated his unfounded accusations that there was electoral fraud in the general elections in November, in which he lost the Presidency to Biden.

Cheney, daughter of former Vice President Dick Cheney (2001-2009), already stirred the Republican ranks last week when she opined that any conservative who wants to run for her party's nomination for the 2024 presidential election should be ruled out if she supports Trump's denunciations. on the election results.

# Biden lamenta que el Partido Republicano esté dividido como nunca antes se había visto

El presidente Joe Biden, quien predijo a lo largo de su campaña que podría trabajar con un Partido Republicano posterior a Donald Trump, admitió el miércoles que estaba sorprendido por la influencia continua del expresidente.

Aún así, Biden reiteró su deseo de

trabajar con los republicanos en un paquete de infraestructura e incluso insistió en que podía trabajar con el líder de la minoría del Senado, Mitch McConnell, pocas horas después de que McConnell le dijera a una multitud en Kentucky que estaba "100%" concentrado en detener la aún nueva

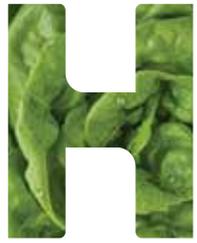
administración demócrata.

Biden consideró este miércoles que el Partido Republicano vive una "mini-revolución" tratando de dilucidar su identidad, y dijo que el país necesita "desesperadamente" a la oposición porque "no es saludable" un sistema con "un solo partido".

En declaraciones a los periodistas en la Casa Blanca, Biden se refirió a las grietas en el seno de los conservadores tras la derrota del expresidente Donald Trump (2017-2021) en las elecciones de noviembre.

"Parece que los republicanos están

Ver BIDEN Pág 12



## Humana tiene un plan para usted

### ¿Tiene Medi-Cal y también Medicare?

Humana ofrece Planes Medicare Advantage de necesidades especiales para personas con doble elegibilidad diseñados pensando en usted.



Llame hoy mismo al agente de ventas certificado de su localidad: ¡nosotros podemos ayudarle!



JR Ramrakhyani Licencia de CA N.º 0I71859  
209-424-2033 (TTY: 711)

De lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m.

jramrakhyani4@humana.com

¿En español? Llame al 209-424-2033 (TTY: 711)



## Humana.

Humana es una organización Medicare Advantage HMO, PPO y PFFS, y un plan de medicamentos recetados independiente con un contrato con Medicare. La inscripción en cualquier plan de Humana depende de la renovación del contrato. Aplicable a HumanaChoice PPO H5216-196-002. Suplemento publicitario de periódico para El Defensor Chieftain. Para adaptaciones para personas con necesidades especiales en las reuniones, llame al 1-877-320-1235 (TTY: 711), de 8 a.m. a 8 p.m., los siete días de la semana. **En Humana, es importante que usted reciba un trato justo.** Humana Inc. y sus subsidiarias cumplen con las leyes de derechos civiles federales aplicables y no discriminan por motivos de raza, color, origen nacional, edad, discapacidad, sexo, orientación sexual, género, identidad de género, ascendencia, estado civil o religión.

**Español (Spanish):** ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al **1-877-320-1235** (TTY: 711). **English:** ATTENTION: If you do not speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call **1-877-320-1235** (TTY: 711). **繁體中文 (Chinese):** 注意: 如果您使用繁體中文, 您可以免費獲得語言援助服務。請致電 **1-877-320-1235** (TTY: 711)。

Y0040\_GHHJNQ2SP\_21\_C



## ¡BOTAS QUE TRABAJAN TODO EL AÑO!

Se habla español

CUPÓN



**\$20 DE DESCUENTO**

¡En cualquier compra de botas de trabajo de \$150 o más!

**Sólo en Compra de Calzado**

No se permite combinar con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías. No es válido en compras anteriores.

Un cupón por compra.  
EXPIRA: 05/31/2021

CUPÓN



**\$20 OFF!**

Any Work Boot Purchase of \$150 or more!

**Foot Wear Purchase Only**

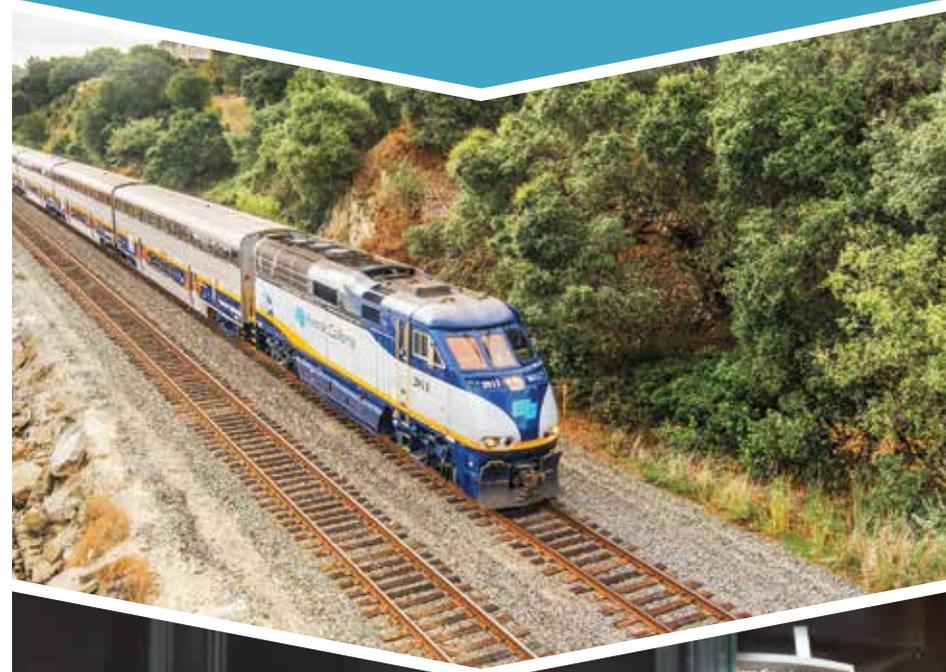
Not with any other offers, discounts or company safety programs. Not valid with prior purchases.

One coupon per purchase.  
EXPIRES: 05/31/2021

## Red Wing Shoe Store

6032 Pacific Ave • Stockton  
209-957-1378

2221 McHenry Ave, Ste 1 • Modesto  
209-529-0447

## Efectivo a Bordo y en Estaciones

STOCKTON, CALIFORNIA. – Mientras que las ventas en efectivo fueron suspendidas inicialmente en marzo de 2020, Amtrak San Joaquins ha reanudado los pagos en efectivo a bordo y en todas las estaciones con personal. La reintroducción de pagos en efectivo fue el resultado de la coordinación entre San Joaquins Joint Powers Authority, Capitol Corridor Joint Powers Authority, LOSSAN JPA, el estado de California, y Amtrak.

Históricamente, aproximadamente 15 por ciento de los ingresos por boleto de San Joaquin han sido generado por pagos en efectivo. La reintroducción de los pagos en efectivo proporciona un mejor acceso ferroviario y de autobús los pasajeros que no están bancarizados y se vieron afectados desproporcionadamente por esta política.

La venta de boletos a bordo está disponible para acomodar el embarque de pasajeros desde estaciones sin personal. Los pasajeros que embarquen en una estación sin personal incluyendo Richmond, Antioch, Lodi, Turlock, Madera, Wasco, y Corcoran pueden comprar su boleto directamente al conductor. Los pasajeros que embarquen en estaciones con personal y compren un boleto a bordo pagarán \$10 adicionales. El recargo es una reanudación de la política anterior.

“Nos complace volver a aceptar efectivo a lo largo de nuestro servicio,” dijo Stacey Mortensen, Director Ejecutivo de San Joaquin Joint Powers Authority. “En respuesta a la crisis inmediata del COVID-19, TOMAMOS todas las medidas necesarias para garantizar la salud y la seguridad de nuestros viajeros y personal; esto incluía la necesidad de boletos sin contacto. En coordinación con funcionarios estatales y Amtrak, hemos determinado que el intercambio de efectivo no sólo es seguro, sino que también mejora al acceso al transporte a los pasajeros dependientes del efectivo. La reanudación del efectivo representa un paso positivo hacia la normalidad.”

A medida que el estado comienza a reabrir de las restricciones de COVID-19, Amtrak San Joaquins está alentando a los pasajeros a revisar

también el “Código de Viaje Responsable” de Visit California para obtener consejos adicionales sobre cómo planificar viajes considerado, seguro, y respetuosos.

Se recomienda encarecidamente a los clientes que planifiquen con anticipación y reserven temprano para garantizar los boletos disponibles. El nuevo estándar de viaje de Amtrak incluye: Las Mascarillas: La ley federal y la política de Amtrak requieren que todos los pasajeros y empleados usen una máscara o cubierta que cubra completamente su boca y nariz, se ajuste cómodamente contra el lado de la cara y se asegure debajo de la barbilla en todo momento mientras que los trenes a bordo y en las estaciones, incluso si las políticas estatales o locales son diferentes. Llegada de la estación: Se recomienda a los pasajeros que lleguen 30 minutos antes de la salida y 60 minutos si necesitan asistencia de facturación y/o equipaje. Indicador de capacidad: Al reservar un viaje, el porcentaje de asientos vendidos se muestra junto a cada viaje. Esto da a los clientes la oportunidad de reservar un tren que está menos lleno. Si la capacidad supera los niveles de confort, los clientes pueden cambiar su boleto sin incurrir en una tarifa (puede aplicarse una diferencia de tarifa). Aplicación Amtrak: Los clientes pueden reservar, abordar, comprobar el estado del tren y acceder a la información desde la comodidad y seguridad de un dispositivo móvil. Amtrak continúa fomentando el embarque con eTickets, que los conductores escanean desde la aplicación Amtrak. La calidad de aire: Todos los trenes Amtrak están equipados con sistemas de filtración a bordo con un tipo de cambio de aire fresco cada 4-5 minuto. Distanciamiento social: La señalización se ha mostrado en nuestras estaciones para indicar distancias seguras en áreas de alto tráfico. Además, se han instalado barreras de plástico protectoras en los mostradores de los clientes de nuestras estaciones. Se recomienda a los pasajeros que compren los boletos antes de embarcar en las estaciones, en [espanol.amtrak.com](http://espanol.amtrak.com), en la aplicación Amtrak o en un quiosco de la estación o llame a 1-800-872-7245.

## ¡DE NUEVO CON EFECTIVO!

La compra de boletos con dinero en efectivo fue descontinuada durante Covid-19 para ayudar con la seguridad de los viajeros. ¡Ahora ya se acepta de nuevo el pago en efectivo, en todas las estaciones de Amtrak San Joaquins!

## CASH IS BACK!

Purchasing tickets with cash was discontinued during Covid-19 to help keep riders safe. And now, cash is accepted at all Amtrak San Joaquins stations again!

[AMTRAKSANJOAQUINS.COM](http://AMTRAKSANJOAQUINS.COM)





# KNOW YOUR COLORS - Protect your health from California fire season deadly smoke

California Fire season has started early this year. Health Plan of San Joaquin (HPSJ) has vital facts to keep the regionwide community safe. HPSJ members are urged to plan ahead with guidance at <https://www.hpsj.com/stay-safe-during-fire-season/>.

Whether all people are directly in a fire warning or evacuation zone, the air quality generated from these fires finds all California residents. HPSJ wants everyone to KNOW YOUR COLORS when it comes to air quality and California's fire season.

Fire season smoke is dangerous. Here is valuable information on how to stay healthy and safe during our fire season. The source is AirNow.gov

at [www.airnow.gov/](http://www.airnow.gov/).

Particle pollution (from California fires) is composed of microscopic solids or liquid droplets that are so small that they can get deep into the lungs and cause serious health problems. When exposed to these small particles, people with heart or lung diseases and older adults are more at risk of hospital and emergency room visits or, in some cases, even death from heart or lung disease.

Even if you are healthy, you may experience temporary symptoms from exposure to elevated levels of particles. Symptoms may include irritation of the eyes, nose and throat; coughing; phlegm; chest tightness; and shortness of breath.

At greatest risk from particle pollution are people with heart or lung disease, older adults (possibly because they may have undiagnosed heart or lung disease), and children.

Find more for your health and safety at AirNow. There is even a color-coded app for your PC and smart phone, so you can track the air quality in your area.

Health Plan of San Joaquin (HPSJ) Members are encouraged to keep in touch with their HPSJ provider, our helpful Customer Service agents, or HealthReach 24/7, the advice nurse/physician line for HPSJ.

**HOW PEOPLE CAN PROTECT THEMSELVES, AND OTHERS**

Between the smoke generated by

California fires, the asthma that many have, and the results of COVID-19 on respiratory health, it is good to keep in mind we are not defenseless.

HPSJ Chief Medical Officer Dr. Lakshmi Dhanvanthari, MD, said: "Remember, your actions will continue to save lives. Wear a mask. Wash your hands. Watch your distance. When it's your turn, please get vaccinated. Then, until everyone is safe, keep on being a protector: masking, handwashing, and physical distancing."

For information on COVID vaccines, see HPSJ's latest MYTH BUSTERS, at [www.hpsj.com/coronavirus/](http://www.hpsj.com/coronavirus/), and in Spanish at <https://miembros.hpsj.com/coronavirus/>.

## Health Matters in Women

Women have always played an important role in taking care of their families and communities. Sometimes the focus on others leaves less time to care for themselves. **This month, we ask women and girls to put themselves first.** Allow others in the family to help you so you can take time to improve your health. Commit to supporting other women in your life and encourage them to seek out preventative care.

### 5 Steps Towards Better Health:

 **Increase physical activity** to up your daily energy and maintain or lose weight.

 **Schedule an annual check-up with the doctor** as a prevention effort.

 **Create a weekly or monthly meal plan** to avoid last-minute unhealthy decisions.

 **Get quality sleep** for an increase in productivity and better long-term health.

 **Switch it up** to throw some excitement into your routine. Take 20 minutes to do something new.

Health Plan  
of San Joaquin



Source: Guadalupe Regional Medical Center, [www.grmedcenter.com/womens-health](http://www.grmedcenter.com/womens-health)



[www.hpsj.com/womens-health](http://www.hpsj.com/womens-health)

# Homebound Residents Can Get COVID-19 Vaccine at Home

San Joaquin County (SJC) residents who are homebound or unable to leave their home for health reasons can now get the COVID-19 vaccine with the help of a mobile team of vaccinating public health nurses. Through a simple online survey or call to 2-1-1, eligible residents can sign up to receive the COVID-19 shot from a trained public health nurse (PHN) in the comfort of their home.

Now that everyone age 16 and older can get the COVID-19 vaccine, many have already received their vaccinations at multiple vaccination sites throughout the county. However, not everyone can make the journey to one of these locations because their age, physical mobility, or health condition hinders their ability to leave their home. These individuals are also likely to be at higher risk for getting COVID-19 and need the vaccine to protect themselves and people around them.

There are currently three authorized COVID-19 vaccines in the United States that will protect people from the disease. All of them are safe and highly effective to prevent serious illness, hospitalization, and death from COVID-19. They are free to all residents that are age eligible, regardless of immigration status, insurance, or health status.

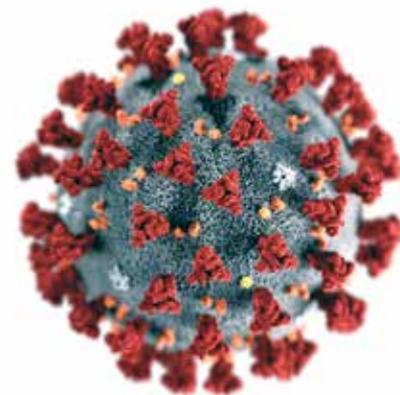
In order to qualify for in-home COVID vaccination, an individual must be a San Joaquin County resident AND homebound. Homebound is defined as someone who needs the help of another person or medical equipment such as crutches, a walker, or a wheelchair to leave their home, or their doctor believes that their health or illness could get worse if they leave their home, AND it is difficult for them to leave their home and they typically cannot do so.

To request a public health nurse

from SJC Public Health Services (PHS) to come out and administer the COVID-19 vaccine for homebound residents, follow this link <https://tinyurl.com/SJHBVAX> and complete a brief survey, or call 2-1-1 for assistance in filling it out. A caregiver or conservator may fill out the survey on an individual's behalf. They will be contacted by a PHS staff person to schedule the free visit with the PHN.

In addition to homebound residents, adult caregivers, family members, and other people who assist these individuals should also be vaccinated. The COVID-19 vaccine is free and available at multiple approved locations in SJC. Go online to [MyTurn.ca.gov](http://MyTurn.ca.gov) or call 833-422-4255 to speak with someone in Spanish and schedule to get the vaccine at the nearest or most convenient vaccination location.

Some people may experience side effects from the vaccine such as arm



pain, swelling, tiredness, headache, and fever. It is important to know that these are just signs that the vaccine is working and they will go away after a few days. This does not mean you have COVID-19. You become fully immune two weeks after the last shot.

Together, we can end this pandemic faster when more people are vaccinated and help stop the spread of COVID-19.

## Biden

continúa en pág. 9

tratando de identificar qué es lo que defienden. Están en el medio de un tipo significativo de mini-revolución", afirmó Biden. "Creo que los republicanos están más lejos de tratar de averiguar quiénes son y qué representan de lo que pensé que estarían en este momento".

El mandatario remarcó que durante su dilatada carrera política ha visto numerosas "batallas internas y desacuer-

dos" entre los demócratas, pero precisó que "ninguna" como la que se ve ahora en el Partido Republicano.

Biden comentó así el cisma abierto entre los republicanos tras la salida de Trump de la Casa Blanca, con una guerra abierta entre los seguidores del expresidente y el ala más moderada del partido, que considera que el asalto al Capitolio del pasado enero por una

turba de sus seguidores obliga a marcar distancias.

Entre los más críticos con Trump figuran la congresista Liz Cheney, la número 3 de los conservadores en la Cámara de Representantes de Estados Unidos, así como el senador y ex candidato presidencial republicano Mitt Romney.

Pese a estar vetado en las redes sociales, Trump sigue siendo el político republicano más popular entre los votantes y el lunes pasado reiteró sus

acusaciones infundadas de que hubo un fraude electoral en los comicios generales de noviembre, en los que perdió la Presidencia frente a Biden.

Cheney, hija del exvicepresidente Dick Cheney (2001-2009), ya agitó las filas republicanas la semana pasada cuando opinó que cualquier conservador que quiera presentarse a la nominación de su partido para las elecciones presidenciales de 2024 debería quedar descartado si apoya las denuncias de Trump sobre los resultados de las elecciones.



**"Gracias a WelbeHealth, mamá puede vivir en casa, lo que me deja tranquila."**

Atención integral que empodera a los adultos mayores independientes.

Obtenga más información en [welbehealth.com/sierra](http://welbehealth.com/sierra) o llame al 209-800-0621

 **Welbe Health**

### AVISO DE REVISIÓN PÚBLICA E INTENCIÓN DE ADOPTAR UN DECLARACIÓN NEGATIVA MITIGADA (MND)

**Pacific Gas & Electric Company Línea 057A-1 McDonald Island a Palm Tract Proyecto de desmantelamiento de gasoductos**

La Comisión de Tierras del Estado de California (CSLC), como agencia líder bajo la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA), por su parte, ha preparado una propuesta de Estudio Inicial y MND para el Proyecto identificado a continuación.

Pacific Gas & Electric Company (PG&E) propone desmantelar y eliminar cuatro segmentos del gasoducto natural L-057A-1 previamente retirado en los cruces de Latham Slough, Mildred Island, Middle River y Old River. El sitio del Proyecto es de aproximadamente 126.5 acres y consiste principalmente en cruces de ríos influenciados por las mareas (Latham Slough, Middle River y Old River) y diques asociados que protegen las tierras agrícolas en McDonald Island, Bacon Island y Palm Tract en el delta del río Sacramento-San Joaquín.

El MND del Proyecto se puede descargar, en formato PDF, en <https://www.slc.ca.gov/ceqa/>. Las copias impresas del MND también están disponibles para su revisión en las siguientes ubicaciones:

Biblioteca Central César Chávez  
605 N El Dorado St, Stockton, CA 95202

Biblioteca Oakley  
1050 Neroly Rd., Oakley, CA 94561

**En este momento, las oficinas del CSLC están cerradas al público debido a problemas de salud pública y seguridad con respecto al Nuevo Coronavirus (COVID-19); por lo tanto, actualmente no es factible proporcionar copias en papel para su revisión en las oficinas de CSLC. Póngase en contacto con Cynthia Herzog (información de contacto a continuación) para obtener la información más actualizada sobre la disponibilidad del MND o si desea recibir una copia impresa.**

El MND está disponible por al menos un período de revisión y comentario de 30 días que comienza el jueves, 6 de mayo de 2021, y termina lunes, 7 de junio de 2021. Todos los comentarios deben ser recibidos antes de las **5:00 PM lunes, 7 de junio de 2021**, y enviados a: [CEQA.comments@slc.ca.gov](mailto:CEQA.comments@slc.ca.gov) (escribir **PG&E Line 057A-1 Project** en el asunto del correo electrónico) o enviados por correo electrónico a:

California State Lands Commission  
Atencion: Sra. Cynthia Herzog  
100 Howe Ave., Suite 100-South  
Sacramento, CA 95825-8202

El CSLC considerará para su adopción el MND y, si se adopta, tomara medidas sobre el Proyecto propuesto en su reunión prevista para agosto de 2021. Consulte el sitio web de CSLC en <https://www.slc.ca.gov/> para confirmar la fecha, hora y ubicación específicas.

# SB 524 would harm access to lifesaving prescriptions for communities of color



By Rev. Dwight Williams, President & CEO of New Genesis Housing Development Corporation, Stockton, CA

As a pastor and activist, I see the healthcare injustices faced by communities of color every day. I also know that these injustices are the result of systemic inequities across our society, from wages to housing to transportation.

Now, during a pandemic that has killed more than 60,000 Californians, many of them people of color, some California lawmakers are considering legislation – Senate Bill 524 – that would raise healthcare costs for Californians. While I applaud the legislature’s goal of making healthcare more affordable, this bill isn’t the answer, and I encourage the legislature to reconsider. Senate Bill 524 would limit the es-

sential tools employers use to lower the cost of health insurance and prescription drugs, resulting in higher out-of-pocket costs for prescriptions and more expensive premiums. Additionally, SB 524 would undermine safe, reliable access to affordable prescription drugs by restricting employers from telling employees about neighborhood or mail-order pharmacy options where they can purchase their medication at a lower cost. That means people would not know there are cheaper, easier ways to get their prescriptions. Ultimately, if enacted, this bill would make healthcare less accessible for communities of color and make existing health inequities even worse.

People of color are disproportionately affected by a wide range of health issues. Nothing has exacerbated these disparities like COVID-19. According to a CDC study, “Long-standing systemic health and social inequities have put many people from racial and ethnic minority groups at increased risk of getting sick and dying from COVID-19.” In a double blow to minority communities, not only do they have to worry about treating existing chronic illnesses, but there’s an ever-present danger of catching a deadly virus.

Now more than ever, people want affordable healthcare and more ways to access their prescriptions, particularly



low-contact ones. For so many of my congregants, especially those who are older and poorer, mail-order prescriptions are a lifeline.

Instead of creating new barriers, our lawmakers should be focused on preventing price gouging by drug manufacturers. Throughout the pandemic, these companies continue to profit exorbitantly from raising the cost of prescription drugs even as people lose their jobs and small businesses close.

Those who will pay the highest price are communities of color. In fact, gouged prescription drug costs force Black and Latinx patients to ration their diabetes and hypertension medications at a higher rate than white patients. Not having access to full treat-

ment can compound health issues and result in life-threatening consequences like heart disease and kidney failure.

Those in positions of power who are truly committed to improving health outcomes and advancing equity should focus on curbing the profits of pharmaceutical companies, not restricting tools that keep medications affordable for the most vulnerable.

Martin Luther King Jr. said in 1966, “Of all the forms of inequality, injustice in healthcare is the most shocking and inhumane.” I am calling on our California legislators to make the cost of healthcare more humane so that California’s Black and Brown communities can live in dignity. Vote “No” on SB 524.

## Vision is our Passion



### See It All!

CATARACT SURGERY • GLAUCOMA CARE • RETINAL SERVICES  
EYELID SURGERY • LASIK • VISION EXAMS • GLASSES • CONTACTS



**ZEITER EYE**  
MEDICAL GROUP, INC.  
Over 55 years of Vision Care

STOCKTON LODI MANTEGA TRACY SONORA  
209-466-5566  
www.zeitereye.com

## Massage is the key to health & wellness



RELAXING / DEEP TISSUE/ SPORTS  
LYMPH DRAINAGE / STRUCTURAL MYO THERAPY



**Eusebio Carlos Rangel, C.M.T.**  
1150 W. Robinhood Dr.  
Suite 1B  
Stockton, CA 95207

**2 sessions @ \$45.00 each per person 1 time only**  
Over 26 years of professional massage

**(209) 922-2240 • by appointment only**

# San Joaquin General Hospital's Trauma Center Advances To Level II Designation

San Joaquin General Hospital's Trauma Center has been upgraded from a Level III Trauma Center to a level II designation. A Level II Trauma Center is one that can deliver and initiate definitive care for all injured patients. A Level II Trauma Center is one where a hospital demonstrates the ability to provide basic assessment, resuscitation, surgery, intensive care and stabilization of injured patients. The advancement to Level II designates a hospital's exemplary trauma care and its proven ability to provide 24-hour immediate coverage by general surgeons, as well as coverage by the specialties of orthopedic surgery, neurosurgery, anesthesiology, emergency medicine, radiology and critical care.

The designation of a Level II Trauma Center is awarded by both the San Joaquin County Emergency Medical Services Agency and the American College of Surgeons (ACS). The accreditation from the ACS

will come later in the Summer. This achievement recognizes the trauma center's dedication to providing optimal care for critically injured patients within San Joaquin County. Trauma Centers not only provide emergency hospital resources necessary for trauma care, but also the entire spectrum of care to address the needs of all injured patients. This spectrum encompasses the Hospital's pre-hospital phase through the rehabilitation process.

The benefit of having a Level II Trauma Center in San Joaquin County means that local residents now have the security of having immediate and accredited emergency care for all life threatening injuries. Trauma Centers provide a tremendous asset to local communities. San Joaquin General began a Level III Trauma Center in 2014, and through the years we have added the necessary staff & technologies to be recognized as a regional Level II Trauma Center.



## Job Announcement - ACCOUNTING ASSISTANT II

### Compensation:

Accounting Assistant II: Ideal hiring range is \$47,878 to \$62,000, depending on qualifications. The career ladder for the position has a maximum salary of \$70,086.

### Education and Experience:

Equivalent to the completion of the twelfth grade supplemented by specialized training in bookkeeping or accounting and two (2) years of increasingly responsible experience performing accounting support or bookkeeping activities as an Accounting Assistant I, or three (3) years of increasingly responsible external experience performing accounting support or bookkeeping activities, preferably in a public agency.

### Description:

There is an exciting opportunity to work in a dynamic planning agency that serves as the Metropolitan Planning Organization (MPO), Regional Transportation Planning Agency (RTPA), and Local Transportation Sales Tax Authority for one of the fastest-growing counties in California. The agency takes great pride in being fiscally responsible and has implemented rigorous accounting processes and financial reporting procedures to monitor expenses, encumbrances, grant funds, project budgets, and revenue management. This is a unique position working with SJCOC's Finance Department in supporting the agency's activities by performing functions including accounts payable and receivable, cash receipts, cash flow analysis, debt management, and financial reporting. The SJCOC Accounting staff are highly regarded for their ability to maintain an exceptional level of accuracy and for providing outstanding customer service. The agency has been awarded the Government Finance Officers Association's (GFOA) Certificate of Achievement for Excellence in Financial Reporting for its Comprehensive Annual Financial Report (CAFR) for the past seventeen years.

### Key Qualifications:

Successful candidates will have experience working in a finance setting, with experience in accounts payable, payroll, and accounts receivable, and contract management. The position also requires the candidate to perform a variety of detailed and responsible clerical and technical accounting duties in the preparation, maintenance, review, auditing, and processing of financial and statistical records, reports, claims relative to accounts payable, accounts receivable, contracts, and payroll. This position is responsible for administering agency-wide activities related to the Council of Governments. Able to perform a variety of professional accounting and financial analysis work involving the recording and reporting of financial transactions; to develop fiscal reports according to generally accepted accounting practices (GAAP); to determine or maintain record of assets, liabilities, revenue, and expense, or other financial activities within the organization; to maintain contracts and work with planning staff to ensure compliance with contract requirements; to review accounts payable and financial reporting functions, and to assist in developing and installing accounting systems, verifies payroll and reconciles financial records.

### Highly Desirable:

Experience working with New World Logos suite software or a state of -the art ERP system is highly desirable.

### Testing Schedule:

Depending on the number of qualified applications received, testing may consist of a highly qualified review, application screening, oral interview, skill testing, practical/performance exam, or any combination of exams to determine which candidates' names are placed on the eligibility list.

### To Apply:

Complete an employment application available on the SJCOC website at:

<https://www.sjcog.org/165/Job-Opportunities>

Submit the employment application, cover letter, and resume by email to Rebecca Calija, Manager of Administrative Services, at [accountingassistant2@sjcog.org](mailto:accountingassistant2@sjcog.org). Submittals are being accepted for email. Do not send any faxes or hard copies in the mail. Any questions can also be directed to this e-mail address.

### **INCOMPLETE APPLICATIONS WILL NOT BE ACCEPTED.**

SJCOC offers a very competitive benefits program that includes medical, dental, and vision benefits. SJCOC also contributes 15% of gross pay to a 401 (a) plan. Flexible work schedule options including telecommuting and a 9/80 work schedule (after a 6-month employment period) are possible. SJCOC is an At-Will Employer.

**Application Deadline:** OPEN UNTIL FILLED. Interested applicants are encouraged to apply immediately.

## Job Announcement - Administrative Technician

### Compensation:

Ideal hiring range is \$47,878 to \$62,000, depending on qualifications. The career ladder for the position has a maximum salary of \$70,086.

### Education and Experience:

A combination of education and/or experience that provides the required knowledge, skills, and abilities to perform the essential functions of the position. SJCOC reserves the right to determine the equivalences of education and experience.

### Description:

This position will provide technical administrative support by collecting, interpreting, entering, tracking, and processing department information and responding to various inquiries and drafting responses; typing, printing, and distributing departmental correspondence, track and recording information and preparing reports, copying, scanning, and faxing documents, managing database, and take minutes for various SJCOC committees, transcribing minutes, and performing other duties as assigned.

The full version of the Administrative Technician job announcement can be found on the San Joaquin Council of Governments' website at <https://www.sjcog.org/165/Job-Opportunities>.

### To Apply:

Complete an employment application located on SJCOC's website at <https://www.sjcog.org/DocumentCenter/View/42/Employment-Application-Fillable>

Submit the employment application, cover letter, and resume via e-mail only to

**Attn: Rebecca Calija - Administration**

**San Joaquin Council of Governments**

**Email: [admintech@sjcog.org](mailto:admintech@sjcog.org)**

***Incomplete applications will not be accepted.***

Application Deadline: OPEN UNTIL FILLED. Interested applicants are encouraged to apply immediately. SJCOC is an Equal Opportunity Employer



# Eddie Lira Joins BAC Community Bank Executive Team

Stockton, Calif – Eddie Lira has been appointed to the executive team of locally-owned BAC Community Bank as Executive Vice President, Chief Business Development Officer. Eddie is a commercial banking professional with over 15 years of experience in leadership, portfolio management, and business development.

Most recently, Eddie worked for a large national bank, overseeing a team of business professionals across

the Central Valley. This team was focused on providing business lending, cash management, and deposit solutions for customers under their care. Eddie's past responsibilities include serving as Vice President, Commercial Banking Officer for 6 years at BAC Community Bank.

"We welcome Eddie back to BAC, and we are excited to see him in this new role," said BAC's Chief Executive Officer Dana Bockstahler. "His business banking expertise and years

of delivering exceptional service and solutions will be of great value to our customers."

As a member of the bank's executive team, Eddie will be working directly with Dana Bockstahler, Chief Executive Officer; Janet Jenkins, Chief Credit Officer; Paul Haley, Chief Lending Officer; and Jackie Verkuyl, Chief Administrative Officer.

Committed and invested in the local community, Eddie volunteers for local non-profit organizations

and currently serves as a board member of the San Joaquin County Hispanic Chamber of Commerce.

Eddie can be reached at (209) 473-6827 or [eddie.lira@bankbac.com](mailto:eddie.lira@bankbac.com).



## Harder Announces \$8.35 Million Grant Expected to Create More than 2,000 Tracy Jobs

Tracy's International Park of Commerce will receive federal funds to support growth, create jobs

WASHINGTON — Representative Josh Harder (CA-10) announced that Tracy's International Park of Commerce will receive a grant of \$8.35 million to make significant infrastructure improvements. This Department of Commerce Economic Development Administration (EDA) Grant will be matched with \$2.1 million in local investment and is expected to create 2,145 jobs, retain 6,734 jobs, and generate \$459 mil-

lion in private investment.

"Creating more than 2,000 new jobs, retaining more than 6,500 jobs, generating more than \$450 million in investments, that's a win-win-win to me," said Rep. Harder. "This is exactly the kind of infrastructure investments we should be making. I'm incredibly excited we locked in these resources for Tracy."

"President Biden is committed to helping our cities obtain 21st cen-

tury investments in infrastructure as they recover from the pandemic and build back stronger," said Secretary of Commerce Gina Raimondo. "This EDA investment in Tracy will enhance supply chain movement for local business, allowing industry to thrive and stimulating job growth."

This project is funded under the Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act (Public Law 116-136), which provided EDA

with \$1.5 billion for economic assistance programs to help communities prevent, prepare for, and respond to the coronavirus. EDA CARES Act Recovery Assistance, which is being administered under the authority of the bureau's flexible Economic Adjustment Assistance (EAA) program, provides a wide range of financial assistance to eligible communities and regions as they respond to and recover from the impacts of the coronavirus pandemic

WATER

## It takes a powerful forklift to raise the air quality.

WELCOME TO THE PORT OF TOMORROW.

We all breathe the same air. So, the Port of Stockton is doing everything in its power to reduce greenhouse gas emissions and other harmful pollutants. Our fleet of zero-emission forklifts, energy-efficient railcar mover, and 30 electric charging stations are already having a noticeable impact. The Port helps ship operators maintain air quality compliance, as well, with visible emissions monitoring. And we will continue to search for new ways to keep our air clean for the generations who follow.

WILDLIFE

SOIL + SEDIMENTS

COMMUNITY ENGAGEMENT

SUSTAINABILITY

Port of Stockton

CALIFORNIA

Chair R. Jay Allen, Vice-Chair Elizabeth Blanchard,  
Commissioners Anthony Barkett, Gary Christopherson,  
Michael Patrick Duffy, Stephen Griffen, William Trezza  
Port Director Richard Aschieris

For more information:  
Call **855-881-2978**  
[portofstockton.com/mission](http://portofstockton.com/mission)

**ATENCIÓN, CALIFORNIA:**

# el seguro médico nunca ha sido tan económico.

## Si no tienes seguro médico

Como parte del nuevo estímulo federal, muchos californianos ahorrarán más dinero que nunca con una mayor ayuda económica para reducir el costo del seguro médico.

## Si estás pagando demasiado por el seguro médico que tienes ahora

Es probable que puedas obtener el mismo plan por menos. 2.5 millones de californianos ahora califican para ayuda económica. Hay más ayuda para aquellos que antes no podían pagar la cobertura, y más ayuda para cientos de miles que nunca habían calificado.

Visítanos por internet o llama para obtener ayuda gratuita y confidencial para inscribirte, y para revisar tu nuevo precio más bajo.

**Tu seguro médico  
empieza aquí.**

CoveredCA.com/espanol  
800.995.5087



**COVERED  
CALIFORNIA**

# THE ALL-NEW CHICKEN RANCH CASINO RESORT

## COMING 2023 - AN ALL-NEW ESCAPE

World-class destination resort & conference center nested at the gateway to Yosemite.



**CHICKEN RANCH  
CASINO**



**Scan me.**

Join the eggsclusive flock.

Or visit [www.chickenranchcasino.com/the-new-chicken-ranch-casino](http://www.chickenranchcasino.com/the-new-chicken-ranch-casino)

[WWW.CHICKENRANCHCASINO.COM](http://WWW.CHICKENRANCHCASINO.COM)

HWY 108 | Jamestown, CA